

Rapport  
Report

2008

**Une nouvelle ère**

**A new era**



## TABLE DES MATIÈRES TABLE OF CONTENTS

- 1 **MISSION**
- 2 **Mot du président** *Message from the Chairman*
- 3 **Conseil d'administration** *Board of Directors*
- 4 **Mot du président-directeur général** *Message from the Chief Executive Officer*
- 5 **Membres du personnel** *Employees*
- 6 **UNE VOIE D'ENGAGEMENT A PATH TO COMMITMENT**
- 6 **La vie communautaire** *Community Life*
- 7 **Bilan environnemental 2008** *Environment Review 2008*
- 8 **UNE VOIE DE DÉVELOPPEMENT A PATH TO DEVELOPMENT**
- 8-9-10 **Des investissements majeurs** *Major Investments*
- 11 **Activités portuaires** *Port Activities*
- 12 **Bilan financier** *Financial Results*

Le Port de Sept-Îles, profitant des avantages naturels de la baie des Sept Îles, a pour mission de demeurer un agent important de développement en fournissant des installations adéquates et en dispensant des services efficaces, dans un cadre de partenariat et de développement durable.

The Port of Sept-Îles, benefiting from the natural advantages of the Bay of Seven Islands, has the mission to remain an important development agent by providing adequate facilities and by dispensing efficient services, in a context of partnership association and sustainable development.



# MISSION



**CAROL SOUCY**  
Président du conseil d'administration  
*Chairman of the Board*

# Mot du président

## Message from the Chairman

C'est avec fierté et enthousiasme que j'ai accepté de prendre le gouvernail de ce grand « navire » porteur d'avenir. Il faut dire que j'y œuvrais déjà et adhérais aux orientations qui ont mené vers la nouvelle image, les nouveaux outils, les nouveaux projets, voire cette nouvelle ère qui caractérise l'année 2008.

Ce vent de nouveauté s'est également profilé sur l'équipe des administrateurs, notamment avec l'arrivée de trois nouveaux membres. En cette première année de présidence, force est de constater que l'appui des membres du conseil, leur professionnalisme et leur disponibilité auront été des atouts inestimables dans le développement de nos projets.

Je tiens également à souligner l'excellente collaboration du président-directeur général, Pierre D. Gagnon, et de toute son équipe, qui ont effectué un travail colossal tout au long de l'année.

Le Port de Sept-Îles, c'est d'abord ses usagers. C'est pourquoi nous misons sur des services, des outils de communication efficaces et des relations franches pour en assurer un développement harmonieux et conforme à nos valeurs.

C'est dire que nous sommes fin prêts pour une nouvelle traversée et réaliser pleinement tout le potentiel que le port des gens d'ici peut mettre au service du développement de sa collectivité !

It is with great pride and enthusiasm that I have accepted to be captain at the helm of this great « ship » about to set sail. My past involvement and my agreement with the new orientations which have led to a new image, tools and projects, usher in a new era which characterized not only 2008, but also our future.

This new breath of fresh air also reinvigorated the administrators, especially with the addition of three new members. Under my first presidency, it is clear that the board members' support, professionalism, and willingness to avail themselves to the cause have been invaluable assets in our project developments.

I would also like to highlight the cooperation of CEO Pierre D. Gagnon and his team who have achieved monumental tasks this year.

The Port of Sept-Îles is there first and foremost for its customers. That is why we focus on services, effective communication methods and the building of forthright and honest relationships to ensure a harmonious development true to our values.

I believe that we are ready to embark on a new adventure and marshal the potential of the people here so that it can be put at the service of the collective development of the Port!



## Conseil d'administration COMITÉS 2008 Board of Directors 2008 COMMITTEES

**Comité de vérification**  
**Audit Committee**  
Daniel Jouis  
(responsable - in charge)  
Yannick Chiasson  
Avit Ouellet

**Comité d'environnement**  
**Environment Committee**  
Yannick Chiasson  
(responsable - in charge)  
François Turmel  
Carol Soucy

**Comité des finances**  
**Finance Committee**  
Avit Ouellet  
(responsable - in charge)  
Keith Eldridge  
Carol Soucy

**Comité des ressources  
humaines**  
**Human Resources  
Committee**  
Keith Eldridge  
(responsable - in charge)  
Daniel Jouis  
Christian Michaud  
Carol Soucy



CAROL SOUCY



KEITH ELDRIDGE



DANIEL JOUIS



YANNICK CHIASSON



AVIT OUELLET



CHRISTIAN MICHAUD



FRANÇOIS TURMEL

**CAROL SOUCY**  
*Président, Chair*  
Nommé sur recommandation  
des usagers  
Appointed upon  
recommendation by users

**KEITH ELDRIDGE**  
*Vice-président, Vice-Chair*  
Nommé sur recommandation  
des usagers  
Appointed upon  
recommendation by users

**DANIEL JOUIS**  
*Administrateur, Administrator*  
Nommé par la Ville de Sept-Îles  
Appointed by the City of  
Sept-Îles  
Administrateur, Corporation  
de promotion industrielle et  
commerciale de Sept-Îles

**YANNICK CHIASSON**  
*Administrateur, Administrator*  
Nommé sur recommandation  
des usagers  
Appointed upon  
recommendation by users  
Administrateur, Association  
des croisières du Saint-Laurent  
et DestinationSept-Îles  
Nakauinanu

**AVIT OUELLET**  
*Administrateur, Administrator*  
Nommé sur recommandation  
des usagers  
Appointed upon  
recommendation by users  
Administrateur, Société de  
développement économique  
du Saint-Laurent

**CHRISTIAN MICHAUD**  
*Administrateur, Administrator*  
Nommé par le ministre des  
Transports du Québec  
Appointed by the provincial  
Minister of Transport

**FRANÇOIS TURMEL**  
*Administrateur, Administrator*  
Nommé par le ministre des  
Transports du Canada  
Appointed by the federal  
Minister of Transport



**PIERRE D. GAGNON**  
Président-directeur général  
*Chief Executive Officer*

# Mot du président- directeur général

## Message from the CEO

C'est effectivement une nouvelle ère qui s'est amorcée en 2008, une année particulièrement riche en développement de projets stratégiques... et qui marquait de plus le 35<sup>e</sup> anniversaire du Port de Sept-Îles ! C'est dans ce contexte que nous avons voulu nous propulser vers l'avenir en réactualisant notre image, qui se veut le reflet du dynamisme de notre organisation et de notre milieu.

En 2008, plusieurs projets miniers ont été mis de l'avant, et ce, malgré un ralentissement dans la seconde moitié de l'année. La planification de nouvelles infrastructures s'est alors avérée essentielle pour en assurer la réalisation et soutenir l'économie régionale.

Autre signe des temps, le Port s'est investi dans le projet des croisières internationales avec l'octroi de mandats évalués à plus de 800 000 \$ dans les travaux d'évaluation environnementale et d'ingénierie nécessaires à la réfection du quai Mgr-Blanche. Ceci vient marquer une nouvelle ère de diversification économique, dont les retombées rejailliront sur le Port et les partenaires impliqués, soit la Ville de Sept-Îles et le conseil de bande ITUM.

L'inauguration du centre de transbordement ferroviaire, à l'automne dernier, venait couronner l'annonce d'investissements majeurs et lancer la mise en place d'un mode de transport alternatif plus avantageux sur les plans environnemental, économique et logistique.

Dans le sillage de cette nouvelle ère, se trouve une équipe de professionnels dévoués et passionnés, à qui je tiens à rendre hommage. Non seulement pour leur efficacité, mais aussi pour leur disponibilité et la vigilance dont ils ont fait preuve tout au long de l'année.

Nos amarres sont levées, nos moteurs tournent à plein régime et l'équipage est bien en poste pour amorcer une nouvelle ère : une ère de développement pour le port des gens d'ici !

It is indeed the beginning of a new era as 2008 was not only a year brimming with strategic project developments, but it also happened to be the Port of Sept-Îles' 35<sup>th</sup> anniversary! It is within this framework that we wish to leap forward and revitalize our image to reflect the dynamic energy of our organization and our field.

In 2008, many mining projects were launched even if the last two quarters experienced a slight downturn. Planning new infrastructures became essential to ensure their completion and the sustainability of our regional economy.

The Port has also invested in international cruise projects with the injection of more than \$800 000 in environmental and engineering evaluation assessments necessary to restore the Mgr-Blanche dock. This, ushered in a new time of economic diversification whose benefits will impact the Port and its partners, the City of Sept-Îles and the ITUM Band Council.

The inauguration of the rail transshipment center last fall rounded out a year marked by the announcement of major investments and launched the development of an alternative means of transportation more advantageous and beneficial on the environmental, economic and logistic fronts.

On the trail of this new era we can find a devoted and passionate team of professionals whose efforts I would like to single out and praise. Not only have they demonstrated remarkable efficiency, but they have also impressed with their willingness, their availability and the alertness they have shown throughout the year.

The anchors have been lifted, our engines are revving and the crew is ready to face a new era, one of great development for the Port and for the community!

## Membres du personnel Employees

**Pierre D. Gagnon**  
Président-directeur général  
Chief Executive Officer

**Diane Morin**  
Directrice des finances et  
de l'administration  
Director of Finance and  
Administration

**Janine Thériault**  
Secrétaire de direction  
Executive Secretary

**Joël Richard**  
Agent de comptabilité  
et bureautique (temp.)  
Accounting  
and Office Clerk (temp.)

**Manon D'Auteuil**  
Ingénieure du port  
Port Engineer

**Marie-Ève Guérin**  
Agente de comptabilité  
et bureautique  
Accounting  
and Office Clerk

**Patsy Keays**  
Directrice des affaires  
corporatives  
Director of Corporate  
Affairs

**Raynald Ouellet**  
Directeur de l'exploitation  
Director of Operations

**Shawn Grant**  
Maître du port et agent  
de sûreté portuaire  
Harbour Master  
and Port Security Officer



PIERRE D. GAGNON



DIANE MORIN



JANINE THÉRIAULT



JOËL RICHARD



MANON D'AUTEUIL



MARIE-ÈVE GUÉRIN



PATSY KEAYS



RAYNALD OUELLET



SHAWN GRANT



## La vie communautaire

## Community life

### Un atout pour la communauté

En tant que fier partenaire de son milieu, c'est avec beaucoup d'attention que le Port de Sept-Îles évalue chacune des nombreuses demandes d'aide financière qui lui sont acheminées annuellement. Afin de prendre des décisions équitables et respectueuses, le Port s'appuie sur une politique de dons et de contributions bien établie.

C'est ainsi qu'en 2008, le Port de Sept-Îles a contribué à hauteur de 25 000 \$ auprès de 48 organismes de la région. Que ce soit dans les sports, le loisir, la santé, l'éducation ou différentes causes humanitaires, le Port contribue fièrement aux collectes de fonds d'une grande diversité d'organisations de chez nous.

### A community asset

As a proud partner in its field, the Port of Sept-Îles evaluates each financial assistance request received yearly with much care and attention. In order to make fair and respectful decisions, the Port relies on a well-established donation and contribution policy.

That is why, in 2008, the Port of Sept-Îles donated \$25 000 to 48 local organizations. Whether in sports, leisure, health, education or humanitarian causes, the Port proudly contributes to the fundraising of many diverse regional organizations.

# Une voie A Path to Commitment

### Visite du NCSM Charlottetown

Dans le cadre d'une campagne de recrutement, la frégate NCSM Charlottetown a fait escale dans le Port de Sept-Îles, au quai Mgr-Blanche, du 3 au 5 octobre 2008. C'était la seconde fois en deux ans qu'une frégate de la Marine canadienne accostait à Sept-Îles.

En appui à la Réserve navale NCSM Jolliet, le Port de Sept-Îles a mis à la disposition de la Défense nationale la surface complète du quai afin d'y exposer du matériel et des équipements. Plus de 2 500 visiteurs ont répondu à l'invitation et ainsi visité le navire de guerre, grâce à un tour guidé.

L'activité a permis la venue de personnages clés dans le domaine, dont le capitaine Gilles Couturier. Natif de Sept-Îles, le capitaine Couturier avait déjà fait escale chez nous, à l'automne 2006, avec la frégate NCSM Fredericton et son équipage.

### Visit from the HMCS Charlottetown

During a recruitment campaign held from October 3<sup>rd</sup> to 5<sup>th</sup>, 2008, the frigate HMCS Charlottetown entered the Port of Sept-Îles alongside the Mgr-Blanche dock. It was the second time a Canadian Navy ship entered the Port of Sept-Îles.

To support Naval Reserve HMCS Jolliet, the Port of Sept-Îles made its dock completely available to the National Defence to showcase its material and equipment. More than 2 500 visitors responded to the invitation and toured the warship with the help of guides.

The activity attracted many key actors in the field, such as Gilles Couturier, the vessel's Captain. Originally from Sept-Îles, Captain Couturier had previously entered the Port in the fall of 2006, with frigate NCSM Fredericton and its crew.

### Parmi les projets en cours...

Sur le plan environnemental, l'année 2008 a notamment permis d'assurer le suivi des travaux de compensation ou de réserve en cours de réalisation et d'en observer les effets. La création des 675 m<sup>2</sup> de forêt de laminaires dans la baie des Sept Îles affiche des résultats très positifs quant à leur croissance. Le suivi des travaux de transplantation et d'ensemencement de spartine, couvrant une superficie de 6 000 m<sup>2</sup> sur les berges de la rivière Sainte-Marguerite, démontre des résultats probants en ce qui a trait à leur densité et à leur croissance. Enfin, les retombées du projet de l'ancienne marina confirment que les objectifs souhaités ont tous été atteints (70 % de la densité du site donneur et superficie de 1,3 hectares en milieu marin).

### Among current projects...

On the environmental front, 2008 was a particularly important year inasmuch that it allowed following-up on the current compensation or reservation work and observing their impact. The creation of 675 m<sup>2</sup> of kelp forest in the Bay of Seven Islands demonstrates positive results with respect to development. Keeping a watchful eye on spartina transplanting and seeding, covering 6 000 m<sup>2</sup> on the banks of the Ste-Marguerite River, has revealed probing results as to its density and growth. Finally, the benefits stemming from the old marina project confirm that the desired goals were achieved (70% of density of donor site and 1.3 hectares in marine environment).

### Un engagement partagé

Sur la scène provinciale, le Port de Sept-Îles est fier de son engagement au sein du Comité d'environnement de la SODES, qui a guidé, en 2007, le dépôt de la politique environnementale de l'industrie maritime du Québec. Cette politique cadre, qui regroupe sept associations maritimes à travers l'*Alliance verte*, assurera dorénavant la promotion et l'adhésion volontaire de l'industrie à cette démarche. En 2008, le Comité a élaboré le guide d'autoévaluation des membres en vue de la première certification devant être émise en mai 2009. Il est également à noter que le Port de Sept-Îles est le représentant québécois au sein du comité environnement de l'Association des administrations portuaires canadiennes.

### A shared commitment

In the provincial arena, the Port of Sept-Îles is proud of its involvement with the SODES Environment Committee, that, in 2007, monitored the Quebec marine industry environmental policy. This overarching policy, which unites seven marine associations throughout the "Green Alliance", will now ensure the industry's promotion and engagement in this approach. In 2008, the committee developed a self-evaluation guide for its members in light of the first certification to be issued in May 2009. It is also worth noting that the Port of Sept-Îles is the Quebec representative within the environmental committee of the Association of Canadian Port Authorities.

### Des efforts reconnus

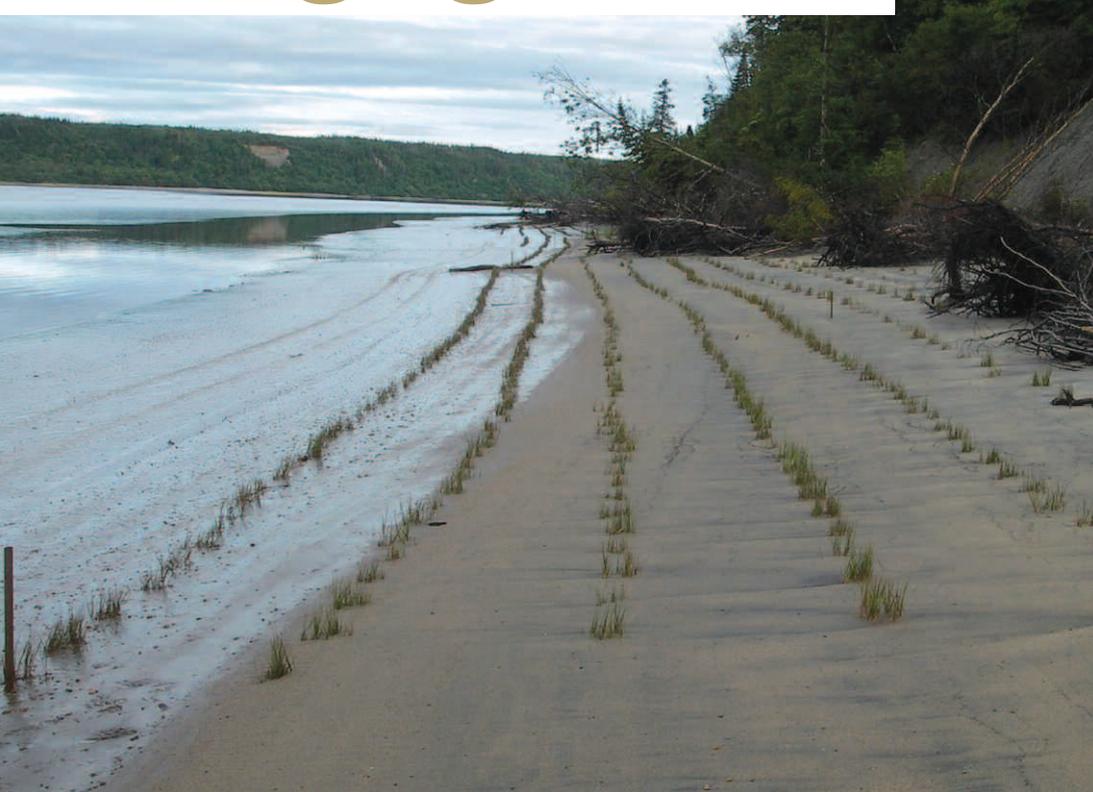
Un audit général du Port et de ses usagers, réalisé à l'automne 2008, indique que les pratiques environnementales ont grandement évolué depuis 1999. À cet égard, nous désirons remercier tous les employés et les nombreux partenaires du Port pour leur détermination à exceller en matière de développement durable.

### Efforts acknowledged

A general audit of the Port and its users, conducted in the fall of 2008, indicates that environmental practices have greatly evolved since 1999. To that end, we would like to thank all the Port staff and its many partners for their determination to make a difference in sustainable development.



# d'engagement



## Bilan environnement 2008

Nonobstant le fait que l'industrie maritime est plus performante sur le plan environnemental que les autres modes de transport, le Port de Sept-Îles a toujours eu la préoccupation de réduire au minimum les impacts de ses projets de développement sur les habitats naturels. Des mesures d'atténuation se retrouvent d'ailleurs inscrites dans tous ses devis afin d'en assurer le respect et les applications.

## Environment Review 2008

Even though the marine industry is the most eco-friendly means of transportation when compared to the other methods available, the Port of Sept-Îles has always been concerned with minimizing the impact of its development projects on natural habitats. In fact, mitigating measures have been included in all its estimates to ensure respect and compliance.



# Une voie de développement

## A Path to Development

### Des investissements majeurs

### Major investments

#### Le quai de Pointe-Noire... en constante évolution

Le quai de Pointe-Noire (poste à quai 30-31) — anciennement le quai de Mines Wabush —, a été acquis par la Société canadienne des Ports en 1998. Depuis sa construction en 1962, le quai a subi des dommages causés à la fois par les intempéries et son usage régulier. Depuis 1999, plusieurs travaux ont permis d’optimiser son utilisation, dont l’approfondissement de 4 mètres du poste à quai 30, le remplacement des défenses, l’ajout d’échelles, la protection cathodique et la réparation du béton.

À partir de 2003, la vérification systématique de l’état de détérioration du béton du quai a permis de mettre à jour la technique de réparation la plus efficace et au meilleur coût. En 2004 et 2006, le Port a investi plus de 500 000 \$ dans des rénovations et différents tests effectués sur des zones considérées prioritaires. Puis en 2007, un plan directeur pour la réparation du béton a été produit, celui-ci devant s’échelonner sur quatre ans.

En 2007 et 2008, l’entreprise locale Bouchard & Blanchette Marine a procédé à des travaux de réparation du béton équivalant à plus de 3,3 M\$, sous la surveillance de la firme AXOR. Ces travaux comprennent entre autres: l’hydro-démolition, la pose d’armatures ainsi que l’application de chlorite, de béton projeté et de scellant. Ceux-ci ont nécessité la contribution d’une dizaine de travailleurs pour une période d’environ 40 semaines. D’autres interventions prévues en 2009-2010 devraient permettre d’assurer la viabilité de ces ouvrages pour les 15 années à venir.

#### The Pointe-Noire dock... constantly evolving

The Pointe-Noire dock (Pier 30-31) — formally Wabush Mines’ dock — was acquired by the Canada Ports Corporation in 1998. Since its construction in 1962, the dock has not only been damaged by bad weather, but also through the wear and tear of regular use.

Since 1999, many repairs have maximized its use. Chief among them is the 4 m deepening of Pier 30, the replacement of fenders, the addition of ladders, cathodic protection and concrete restoration.

Since 2003, the systematic verification of the concrete’s weathering has led to the update of repair techniques making them more efficient and less costly. In 2004 and 2006, the Port invested more than \$500 000 in renovations and different tests carried out on priority zones. And in 2007, a master plan for the restoration of the concrete over a four-year period was drafted.

In 2007 and 2008, local company Bouchard & Blanchette Marine carried out concrete restoration work totalizing more than 3.3 million dollars, under the supervision of the AXOR firm. This work included hydro-demolition, the installation of reinforcement, and the application of chlorite, shotcrete and sealing material. These repairs required manpower for a period of approximately 40 weeks. Other repairs are forecasted for 2009-2010 and would ensure structure durability over the next 15 years.

## L'effervescence du marché du fer

La croissance mondiale de ce marché lors des trois premiers trimestres de 2008, combinée aux perspectives de croissance à long terme de la demande mondiale, laisse présager que les volumes d'activités du Port de Sept-Îles vont presque doubler, dépassant le cap des 40 millions de tonnes d'ici les trois prochaines années. Publiée récemment, l'*Étude sur le Corridor de commerce Saint-Laurent-Grands Lacs* indique que le trafic du commerce international doublera tous les 15 à 20 ans, et qu'il sera nécessaire de développer des infrastructures pour rencontrer cette augmentation. D'ailleurs, parmi les recommandations de cette étude figure la nécessité de doter la région de Sept-Îles d'infrastructures portuaires additionnelles pour faire face à la croissance anticipée des exportations du marché du fer.

À cet effet, trois nouveaux joueurs s'activent présentement à élaborer des projets d'exploitation, soit : la minière Consolidated Thompson Iron Mines, qui est en pleine phase de construction de son chantier à Bloom Lake, alors que les entreprises New Millenium Capital Corporation et Labrador Iron Mines devraient débiter leurs activités en 2010.

Ces trois nouvelles entreprises minières pourraient engendrer pour la Côte-Nord et l'arrière-pays des retombées importantes, avec des investissements de plus de 5 G\$ et la création de plus de 2 000 emplois directs.

### En avant toute !

Dans ce contexte, le Port et ses partenaires ont entrepris les études et les analyses pour effectuer la mise à niveau des installations portuaires. L'instauration de postes à quai plus profonds permettra ainsi d'accueillir des navires de plus de 300 000 tonnes, ce qui constitue maintenant la norme chez les principaux pays exportateurs de minerai de fer, tels que le Brésil et l'Australie.

## Inauguration du centre de transbordement ferroviaire

C'est en présence du premier ministre du Québec, Jean Charest, et de nombreux représentants du milieu socio-économique nord-côtier que le centre de transbordement ferroviaire, situé au terminal La Relance, a été inauguré le 14 novembre dernier.

Réalisé grâce à des investissements conjoints du Port de Sept-Îles et du gouvernement du Québec, le centre de transbordement est en mesure de conjuguer les transports de type ferroviaire et maritime au mode présent... et futur. En effet, ces deux modes de transport complémentaires s'avèrent des atouts incontournables sur le plan du développement durable et de l'économie verte qui s'annonce.

Depuis 2005, des investissements totalisant 13,7 M\$ ont ainsi permis la création d'un lien ferroviaire de 1,8 kilomètre reliant la Côte-Nord au réseau nord-américain, ainsi que, plus récemment, la construction d'un hangar, la mise à niveau du débarcadère du traversier-rail et l'édification du centre de transbordement ferroviaire au terminal La Relance.

Ce nouvel axe de transport, qui offre une alternative stratégique au réseau routier, ouvre l'accès aux entreprises de la région au réseau ferroviaire nord-américain, via un traversier-rail entre Sept-Îles et Matane.

L'axe ferroviaire vers le Labrador et le Nouveau-Québec est maintenant accessible de n'importe où en Amérique du Nord, ce qui représente un avantage stratégique majeur pour la région.

Cette nouvelle infrastructure portuaire vient ainsi contribuer à la création d'un nouvel axe de transport ferro-maritime pour la région et pour le Nord québécois. La mise en valeur des différents projets miniers en cours laisse entrevoir un énorme potentiel de développement pour la région. On estime que d'ici cinq ans, de 300 000 à 400 000 tonnes de marchandises transiteront par le centre de transbordement. Ce nouveau service profitera aux nouvelles compagnies minières, tant pour leur approvisionnement que la mise en valeur de leurs projets respectifs.

## The effervescent iron industry

The growth of the global market in the first three quarters of 2008, combined with the long term prospective of worldwide demand, forecasts that the activities of the Port of Sept-Îles will increase twofold, surpassing the 40-million-ton cap within the next three years. Recently published, the study on the St-Lawrence-Great Lakes Trade Corridor reveals that international trade will double every 15 to 20 years and that it will be necessary to develop the required infrastructure to cope with the increase. In fact, among the study's recommendations is the need to expand existing port infrastructures to meet the anticipated surge in iron industry exports.

To that end, three new players are currently seeing to project developments: Consolidated Thompson Iron Mines, presently in the construction phase of its jobsite in Bloom Lake, and New Millenium Capital Corporation and Labrador Iron Mines, who should begin their activities in 2010.

These three new mining companies could bring important benefits to the North Shore and the heartland, with investments totalizing more than 5 billion dollars and the creation of more than 2 000 direct jobs.

### Full speed ahead!

In this perspective, the Port and its partners conducted the necessary studies and analysis to initiate the levelling of the port facilities. Installing deeper berths will allow 300 000-ton ships to dock, which is currently the standard among important iron ore exporting countries such as Brazil and Australia.

## Inauguration of the rail transshipment center

The rail transshipment center, located at La Relance terminal, was inaugurated on November 14<sup>th</sup>, 2008, in the presence of the Prime Minister of Quebec, Jean Charest, and other North Shore social and economic representatives.

Thanks to investments from the Port of Sept-Îles as well as the Government of Quebec, the rail transshipment center will now combine railway and marine transportation. In fact, these two complementary means of transport are undeniable assets to sustainable development and a greener economy.

Since 2005, investments totalizing 13.7 million dollars have led to the development of a 1.8 km rail link between the North Shore and the North American network. More recently, this financing has made possible the construction of a hangar, the levelling of the train ferry terminal and the erection of the rail transshipment center at La Relance terminal.

This new transportation axis, which offers a strategic alternative to the road system, gives local companies access to the North American railway system via a train ferry between Sept-Îles and Matane.

The rail line to Labrador and Nouveau-Québec is now accessible from everywhere in North America, a critical regional advantage.

This new port infrastructure therefore contributes to the development of a new rail and marine transportation center for the area and Northern Quebec. Showcasing the different mining projects is important for local growth and expansion. It is estimated that within 5 years, 300 000 to 400 000 tons of merchandise will transit through the transshipment center. This new service will be beneficial to new mining companies, either in terms of supply or project development.

### Dans le sillage des croisières internationales

Lors de la semaine des croisières, du 26 au 30 mars 2008, le Port de Sept-Îles a annoncé la mise en œuvre d'un processus d'évaluation environnementale en vue de la construction d'un tout nouveau quai pouvant accueillir les bateaux de croisière internationaux à Sept-Îles.

Une étude réalisée au printemps 2008 a permis d'établir la position idéale du futur quai des croisières. Le Port de Sept-Îles a dès lors confié à la firme Génivar le mandat d'effectuer les travaux d'ingénierie de départ. Une fois le concept approuvé, le Port a fait appel à la firme Axor Experts-Conseils pour réaliser l'ingénierie détaillée et la production des devis d'appel d'offres.

En parallèle, les gouvernements du Québec et du Canada ont annoncé leur intention d'investir près de 100 M\$ en cinq ans pour l'amélioration des infrastructures portuaires et d'accueil. Le Port et ses partenaires dans ce projet, soit la Ville de Sept-Îles et le Conseil de bande ITUM, se sont dotés de plans d'affaires afin de bénéficier des divers programmes gouvernementaux d'assistance financière potentiels. Tous les partenaires ont déposé leur plan d'affaires respectif auprès de Développement économique Canada et du ministère du Tourisme du Québec. La structure de financement du projet est basée sur un modèle de participation tripartite : un tiers du fédéral, un tiers du provincial et le dernier tiers provenant du milieu, celui-ci étant partagé entre le Port de Sept-Îles, la Ville et le Conseil de bande.

Grâce à ce nouvel aménagement, le quai Mgr-Blanche pourra accueillir des navires de 315 mètres de long et d'une capacité de 2 500 passagers. Avec un plan de réalisation devant s'échelonner sur 18 mois, cet investissement de près de 20 millions de dollars donnera lieu à l'un des plus importants projets d'infrastructure réalisés par le Port de Sept-Îles, depuis les travaux du terminal de La Relance en 1986.

En 2009, trois bateaux de croisières accosteront au port : un premier navire le 19 mai, suivi de deux autres les 4 et 18 octobre. C'est dire qu'une « vague » de 7 300 passagers et membres d'équipage s'apprête à déferler sur Sept-Îles !

### On the international cruise track

During cruise week, from March 26<sup>th</sup> to 30<sup>th</sup>, 2008, the Port of Sept-Îles announced the development of an environmental assessment process in light of the construction of a new dock welcoming international cruise lines in Sept-Îles.

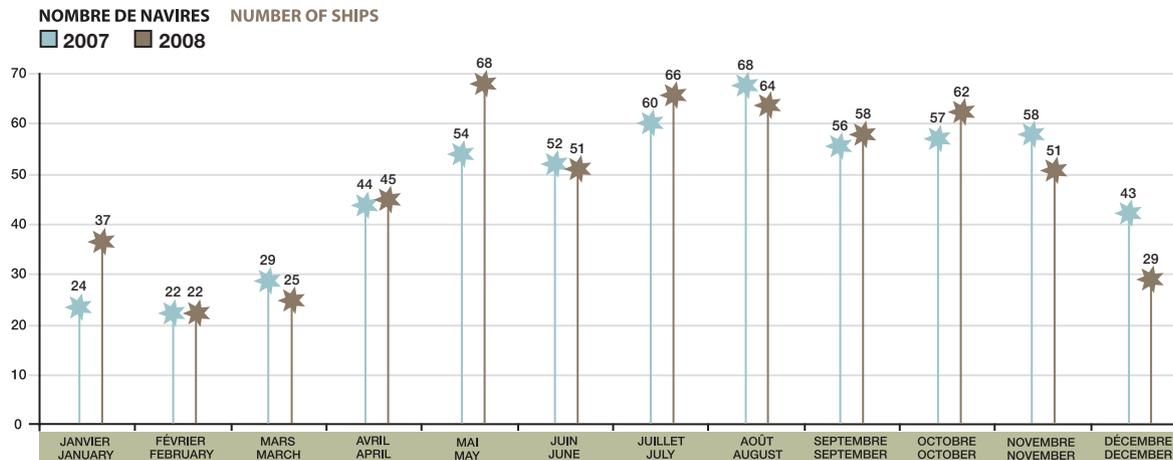
A study conducted in the spring of 2008 led to the determination of the ideal location for the future cruise dock. The Port of Sept-Îles immediately gave the Génivar firm the mandate to undertake preliminary engineering. Once the concept was approved, the Port called upon the Axor firm to carry out the detailed engineering work and offered them an invitation to tender.

Concurrently, the governments of Quebec and Canada announced their intention to invest close to 100 million dollars over the next five years to improve port and reception infrastructures. The Port and its partners, the City of Sept-Îles and the ITUM Band Council, developed business strategies to take advantage of the different government financial assistance programs. All partners filed their respective plan with Canada Economic Development and the ministère du Tourisme du Québec. The project's financial structure is based on a threefold financial model: one third from Ottawa, one third from the province, and the last from the field, shared between the Port of Sept-Îles, the City and the Band Council.

The developments surrounding the Mgr-Blanche dock will make it possible to welcome ships measuring 315 meters with a 2 500-passenger capacity. With an execution plan extended over 18 months, this near 20-million-dollar investment will translate into one of the most important infrastructure projects carried out in the Port of Sept-Îles, since production began on the La Relance terminal in 1986.

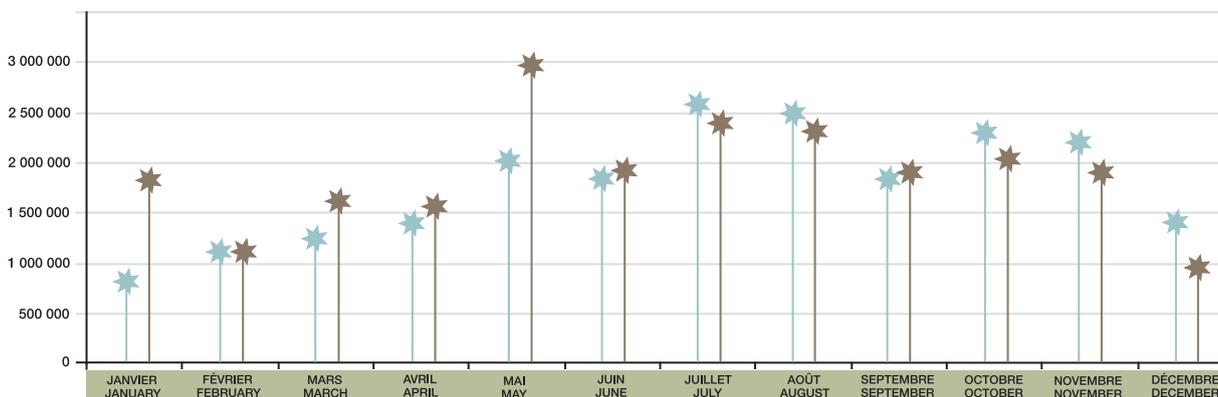
In 2009, three cruise ships will enter the port: the first one on May 19<sup>th</sup>, followed by two others on October 4<sup>th</sup> and 18<sup>th</sup>. Suffice it to say, a "wave" of 7 300 passengers and crew members will sweep over Sept-Îles!





**TONNAGE**

■ 2007 ■ 2008



## Des résultats Outcomes

### Activités portuaires

Le bilan des activités de manutention témoigne d'une augmentation de près de 6 % en 2008, soit plus d'un million de tonnes métriques. Dans les faits, cela représente quelque 22 621 581 tonnes métriques manutentionnées, comparativement à 21 367 838 tonnes métriques l'année précédente.

C'est la quatrième année consécutive que le terminal La Relance connaît une augmentation de son volume d'activités, avec 2 174 863 tonnes métriques manutentionnées. Les expéditions d'aluminium par l'autoroute bleue se sont maintenues, avec 490 665 tonnes métriques expédiées, ce qui représente près de 90 % de la production d'Aluminerie Alouette.

Le trafic au Port de Sept-Îles s'est diversifié cette année, notamment avec les activités du nouveau centre de transbordement ferroviaire et du traversier-rail, situés au terminal La Relance. Plus de 30 voyages ont ainsi été effectués en cours d'année par le navire traversier-rail Georges-Alexandre-Lebel, qui a transporté au-delà de 30 000 tonnes métriques de marchandises pour nos grandes industries.

L'inauguration, en novembre dernier, du centre de transbordement ferroviaire — qui est alimenté par le navire traversier-rail — a marqué un jalon important dans l'histoire du Port puisqu'il procure un nouvel axe de transport pour desservir nos industries, notre région et nos projets du Nord. Dans un contexte où les changements climatiques nous dictent l'adoption de meilleures pratiques environnementales, ce nouveau service qui combine les modes de transport maritime et ferroviaire constitue une alternative de choix en matière de réduction des émissions de gaz à effet de serre, et conséquemment à la Route 138, déjà trop sollicitée.

Enfin, le trafic maritime a subi une légère hausse cette année. En effet, 578 navires ont mouillé dans les eaux du port, comparativement à 567 en 2007.

### Port Activities

In 2008, a review of port handling activities revealed a near 6% increase, accounting for more than one million metric tons. In concrete terms, it represents 22 621 581 metric tons, compared to the 21 367 838 metric tons handled last year.

It's the fourth consecutive year that La Relance terminal experiences an increase in its activities, with 2 174 863 handled metric tons. Iron shipments through the water trail have remained steady, with 490 665 metric tons shipped, representing approximately 90% of Aluminerie Alouette's production.

Traffic at the Port of Sept-Îles has been more diverse this year, especially with the activities of the new reload center and train ferry, located at La Relance terminal. More than 30 shipments were made this year with the Georges-Alexandre-Lebel train ferry, transporting more than 30 000 metric tons of merchandise for our important industries.

Last November, the inauguration of the rail transshipment center — provided by the Georges-Alexandre-Lebel train ferry — has been an important stepping stone in the Port's history as it created a new transportation gateway to better serve our industries, our region and our northern projects. In a time where climate change prescribes greener practices, this new service, combining marine and railway transportation, constitutes an alternative to using an already overcrowded highway 138 and allows us thereby to reduce green house gas emissions.

Lastly, marine traffic has been slightly up this year. In fact, 578 ships visited the waters of the Port of Sept-Îles, compared to 567 in 2007.

## RÉSULTATS FINANCIERS - FINANCIAL RESULTS

Exercice terminé le 31 décembre (en 000 \$) - Fiscal year ending on December 31 (in \$000)

	2008	2007	2006
REVENUS D'EXPLOITATION - OPERATING INCOME	6 970	6 349	5 767 \$
FRAIS D'EXPLOITATION - GENERAL EXPENSES			
Frais d'opération - Operating expenses	5 132	4 406	3 276
Frais d'administration - Administrative expenses	1 569	1 350	1 188
	6 701	5 756	4 464
BÉNÉFICE D'EXPLOITATION - NET OPERATING INCOME	269	593	1 303
Autres produits - Others products	2 722	2 497	2 281
BÉNÉFICE AVANT REDEVANCES - INCOME BEFORE ROYALTIES	2 991	3 090	3 584
Redevances - Royalties	281	250	223
BÉNÉFICE DE L'EXERCICE - NET INCOME	2 710	2 840	3 361 \$
DÉPENSES EN IMMOBILISATIONS - CAPITAL EXPENDITURES	1 349	3 042	3 629

## BILAN FINANCIER - BALANCE SHEET

Au 31 décembre (en 000 \$) - As of December 31 (in \$000)

	2008	2007	2006
<b>ACTIF - ASSETS</b>			
À COURT TERME - CURRENT			
Encaisse - Cash	4 432	2 814	1 427 \$
Débiteurs - Accounts Receivable	1 452	2 694	1 384
Frais payés d'avance - Prepaid Expenses	361	118	116
Portion encaissable dépôt à terme - Collectable Portion of Term Deposits	2 500	1 000	2 000
	8 745	6 626	4 927
Placements dépôt à terme - Term Deposit Investments	6 000	6 500	2 000
Immobilisations corporelles - Fixed Assets	29 047	31 067	32 792
	43 792	44 193	39 719 \$
<b>PASSIF - LIABILITIES</b>			
À COURT TERME - CURRENT			
Créditeurs - Accounts Payable	1 493	1 608	990 \$
Produits reportés - Deferred Revenues	31	47	71
Tranche exigible - dette à long terme - Current Portion of Long-term debt	2 999	2 999	2 320
	4 523	4 654	3 381
Avantages sociaux courus - Accrued Fringe Benefits	117	99	85
Dette à long terme - Long-term liability	6 523	9 521	9 174
	6 640	9 620	9 259 \$
<b>ACTIFS NETS - NET ASSETS</b>			
Capital d'apport - Contributed Capital	11 707	11 707	11 707 \$
Autres actifs nets - Others Net Assets	20 922	18 212	15 372
	32 629	29 919	27 079
	43 792	44 193	39 719 \$

## Bilan financier

Les revenus d'exploitation du Port de Sept-Îles ont enregistré une hausse de près de 10 % en 2008, atteignant 6 970 000 \$. Cette majoration des frais d'exploitation relève principalement des travaux effectués aux quais des Pétroliers (Pointe-aux-Basques) et de Pointe-Noire (poste à quai 30-31). Il en résulte un bénéfice d'exploitation de 269 000 \$, comparativement à 593 000 \$ en 2007. Cette année, le bénéfice net est donc de 2 710 000 \$, alors qu'il était de 2 840 000 \$ en 2007.

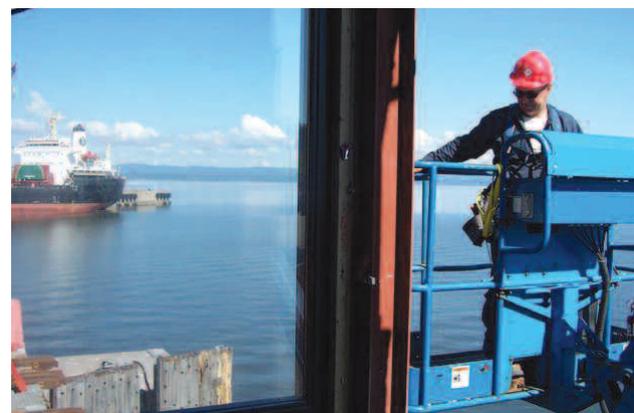
Sur le plan des dépenses en immobilisations, un montant de 1 349 000 \$ a été investi principalement dans la poursuite du projet d'agrandissement du terminal La Relance, avec la fin des travaux de construction du hangar et l'ajout du quai de transbordement ferroviaire.

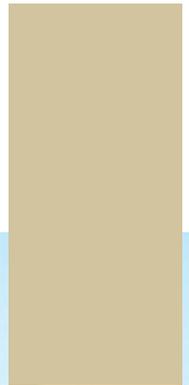
## Financial Results

The Port of Sept-Îles' operating income rose nearly 10% in 2008, reaching \$6 970 000. This increase in operating costs stems mainly from the work carried out at the Quai des Pétroliers (Pointe-aux-Basques) and Pointe-Noire (Pier 30-31).

The result is a \$269 000 operating profit, compared to \$593 000 in 2007. Therefore, net profit in 2008 is \$2 710 000, as opposed to the 2007 figure of \$2 840 000.

As to fixed capital expenditures, \$1 349 000 have been invested in pursuing the expansion project of La Relance terminal, completing the construction of the hangar and adding the rail ferry wharf.







**PORT** DE  
OF SEPT-ÎLES

Canada

1, Quai Mgr-Blanche, Sept-Îles (Québec) Canada G4R 5P3 • T : 418 968-1231 • F : 418 962-4445 • [www.portsi.com](http://www.portsi.com)